



## **DISEGNO DI LEGGE**

**presentato dal Ministro degli affari esteri  
e della cooperazione internazionale (MOAVERO MILANESI)  
di concerto con il Ministro dello sviluppo economico (DI MAIO)  
con il Ministro dell'economia e delle finanze (TRIA)  
e con il Ministro delle politiche agricole alimentari, forestali  
e del turismo (CENTINAIO)**

*(V. Stampato Camera n. 2091)*

*approvato dalla Camera dei deputati il 30 settembre 2020*

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza  
il 1° ottobre 2020*

Ratifica ed esecuzione del Protocollo di adesione dell'Accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra, per tener conto dell'adesione dell'Ecuador, con Allegati, fatto a Bruxelles l'11 novembre 2016

**TOMO I**

**DISEGNO DI LEGGE**

---

## Art. 1.

*(Autorizzazione alla ratifica)*

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo di adesione dell'Accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra, per tener conto dell'adesione dell'Ecuador, con Allegati, fatto a Bruxelles l'11 novembre 2016.

## Art. 2.

*(Ordine di esecuzione)*

1. Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della sua entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dall'articolo 27 del Protocollo stesso.

## Art. 3.

*(Clausola di invarianza finanziaria)*

1. Dall'attuazione della presente legge non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

## Art. 4.

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

24.12.2016

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/3

**PROTOCOLLO DI ADESIONE****dell'accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra, per tener conto dell'adesione dell'Ecuador**

IL REGNO DEL BELGIO,

LA REPUBBLICA DI BULGARIA,

LA REPUBBLICA CECA,

IL REGNO DI DANIMARCA,

LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

LA REPUBBLICA DI ESTONIA,

L'IRLANDA,

LA REPUBBLICA ELLENICA,

IL REGNO DI SPAGNA,

LA REPUBBLICA FRANCESE,

LA REPUBBLICA DI CROAZIA,

LA REPUBBLICA ITALIANA,

LA REPUBBLICA DI CIPRO,

LA REPUBBLICA DI LETTONIA,

LA REPUBBLICA DI LITUANIA,

IL GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO,

L'UNGHERIA,

LA REPUBBLICA DI MALTA,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

LA REPUBBLICA D'AUSTRIA,

LA REPUBBLICA DI POLONIA,

LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

LA ROMANIA,

LA REPUBBLICA DI SLOVENIA,

LA REPUBBLICA SLOVACCA,

LA REPUBBLICA DI FINLANDIA,

IL REGNO DI SVEZIA,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

L 356/4

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

24.12.2016

parti contraenti del trattato sull'Unione europea e del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in prosieguo «Stati membri dell'Unione europea»,

e

L'UNIONE EUROPEA,

da una parte, e

LA REPUBBLICA DI COLOMBIA (in prosieguo «Colombia»),

LA REPUBBLICA DEL PERÙ (in prosieguo «Perù»)

e

LA REPUBBLICA DELL'ECUADOR (in prosieguo «Ecuador»),

in prosieguo anche «paesi andini firmatari»,

dall'altra,

CONSIDERANDO che l'accordo commerciale tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra (in prosieguo «accordo»), è stato firmato a Bruxelles il 26 giugno 2012 e che alcune delle sue disposizioni sono applicate, a norma del suo articolo 330, tra l'Unione europea e il Perù dal 1° marzo 2013 e tra l'Unione europea e la Colombia dal 1° agosto 2013;

CONSIDERANDO che il trattato relativo all'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea è stato firmato a Bruxelles il 9 dicembre 2011 ed è entrato in vigore il 1° luglio 2013;

CONSIDERANDO che il protocollo aggiuntivo dell'accordo per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea (in prosieguo «protocollo aggiuntivo») è stata firmato dall'Unione europea, dalla Colombia e dal Perù a Bruxelles il 30 giugno 2015;

CONSIDERANDO che l'articolo 6 dell'accordo stabilisce che ai fini dell'accordo per «parte» si intende l'Unione europea o i suoi Stati membri o l'Unione europea e i suoi Stati membri nell'ambito dei rispettivi ambiti di competenza quali discendono dal trattato sull'Unione europea e dal trattato sul funzionamento dell'Unione europea (in prosieguo «parte UE») o ciascuno dei paesi andini firmatari;

CONSIDERANDO che l'articolo 7, paragrafo 1, dell'accordo stabilisce che le disposizioni dell'accordo si applicano alle relazioni commerciali ed economiche bilaterali tra, da un lato, ogni singolo paese andino firmatario e, dall'altro, la parte UE; esse non si applicano alle relazioni commerciali ed economiche tra i singoli paesi andini firmatari;

CONSIDERANDO che l'articolo 329 dell'accordo stabilisce le disposizioni relative all'adesione di altri paesi membri della Comunità andina all'accordo;

CONSIDERANDO che l'Unione europea e l'Ecuador hanno concluso i negoziati il 17 luglio 2014;

CONSIDERANDO che la conclusione dei negoziati tra l'Unione europea e l'Ecuador è stata notificata al comitato per il commercio istituito a norma dell'accordo il 5 settembre 2014;

CONSIDERANDO che l'adesione dell'Ecuador all'accordo diventa effettiva con la conclusione di un protocollo di adesione;

CONSIDERANDO che, ai fini dell'adesione dell'Ecuador al protocollo aggiuntivo, le disposizioni del protocollo aggiuntivo dovrebbero essere integrate nelle disposizioni del presente protocollo;

CONSIDERANDO che il testo del presente protocollo è stato approvato dal comitato per il commercio istituito a norma dell'accordo, conformemente alle procedure e alle prescrizioni di cui all'articolo 329, paragrafo 4, dell'accordo;

CONSIDERANDO che le parti hanno pertanto convenuto di tenere conto dell'adesione dell'Ecuador all'accordo mediante il presente protocollo,

24.12.2016

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/5

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

## SEZIONE I

**PARTI CONTRAENTI***Articolo 1*

L'Ecuador diventa parte dell'accordo, compresi i relativi emendamenti di cui al protocollo aggiuntivo.

## SEZIONE II

**DISPOSIZIONI DELL'ACCORDO***Articolo 2*

Il titolo, l'elenco dei paesi andini firmatari, l'undicesimo considerando e gli articoli 9, 11, 12, 13, 30, 41, 46, 48, 54, 57, 70, 78, 113, 120, 123, 124, 126, 127, 128, 137, 139, 142, 154, 167, 170, 202, 231, 232, 258, 278, 304 e 324 dell'accordo sono modificati in conformità dell'allegato I del presente protocollo.

## SEZIONE III

**TABELLE DI SOPPRESSIONE DEI DAZI***Articolo 3*

1. All'allegato I, appendice 1, sezione B, dell'accordo è aggiunto il testo di cui all'allegato II del presente protocollo.
2. All'allegato I dell'accordo, dopo la «Tabella di soppressione dei dazi della parte UE per le merci originarie del Perù» è inserito il testo di cui all'allegato III del presente protocollo.

*Articolo 4*

1. All'allegato I, appendice 1, dell'accordo è aggiunto il testo di cui all'allegato IV del presente protocollo.
2. Nell'allegato I dell'accordo, dopo la «Tabella di soppressione dei dazi del Perù per le merci originarie dell'Unione europea», è aggiunto il testo di cui all'allegato V del presente protocollo.

*Articolo 5*

Il titolo dell'allegato I, appendice 2, sezione A, dell'accordo è sostituito dal seguente:

«COLOMBIA ED ECUADOR».

## SEZIONE IV

**REGOLE DI ORIGINE***Articolo 6*

L'allegato II dell'accordo è modificato in conformità dell'allegato VI del presente protocollo.

## SEZIONE V

**MISURE DI SALVAGUARDIA AGRICOLA***Articolo 7*

Il testo di cui all'allegato VII del presente protocollo è aggiunto all'allegato IV dell'accordo.

## SEZIONE VI

**MISURE SANITARIE E FITOSANITARIE***Articolo 8*

L'appendice 1 dell'allegato VI dell'accordo è sostituito dal testo di cui all'allegato VIII del presente protocollo.

*Articolo 9*

All'allegato VI, appendice 4, «A.Punti di contatto» e «B.Siti web», dell'accordo, sono aggiunti i seguenti punti di contatto e siti web per l'Ecuador:

## A. Punti di contatto

«Per l'Ecuador

Instituto Nacional de Pesca (INP)

Indirizzo postale: Letamendi 102 y La Ría, Guayaquil — Ecuador- Quito — Ecuador

Tel.: +593-4 241-6042, 4 240-2304

E-mail: direccion\_inp@institutopesca.gob.ec

Agencia de Regulación, Control y Vigilancia Sanitaria (ARCSA)

Indirizzo postale: La Razón 280 y El Comercio, Edificio San Francisco, Quito — Ecuador

Tel.: +593-2-2921552, 2 226 3445

E-mail: registro.cosmeticos@controlsanitario.gob.ec

registro.alimentos@controlsanitario.gob.ec

registro.medicamentos@controlsanitario.gob.ec

Ministerio de Comercio Exterior (MCE)

Indirizzo postale: Av. De los Shyris N° 34-152 y Holanda, Quito — Ecuador

Tel.: +593-2-393-5460

E mail: dirección.msf@comercioexterior.gob.ec»

## B. Siti web gratuiti

«Per l'Ecuador

[www.agrocalidad.gob.ec](http://www.agrocalidad.gob.ec)

[www.institutopesca.gob.ec](http://www.institutopesca.gob.ec)

[www.controlsanitario.gob.ec](http://www.controlsanitario.gob.ec)

[www.comercioexterior.gob.ec](http://www.comercioexterior.gob.ec)»

24.12.2016

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/7

## SEZIONE VII

## SCAMBI DI SERVIZI, STABILIMENTO E COMMERCIO ELETTRONICO

## Articolo 10

La sezione B dell'allegato VII dell'accordo è sostituita dal testo di cui all'allegato IX del presente protocollo.

## Articolo 11

Il testo di cui all'allegato X del presente protocollo è aggiunto all'allegato VII dell'accordo.

## Articolo 12

La sezione B dell'allegato VIII dell'accordo è sostituita dal testo di cui all'allegato XI del presente protocollo.

## Articolo 13

Il testo di cui all'allegato XII del presente protocollo è aggiunto all'allegato VIII dell'accordo.

## Articolo 14

La sezione B dell'allegato IX, appendice 1, dell'accordo è sostituita dal dal testo di cui all'allegato XIII del presente protocollo.

## Articolo 15

Il testo di cui all'allegato XIV del presente protocollo è aggiunto all'allegato IX, appendice 1, dell'accordo.

## Articolo 16

La sezione B dell'allegato IX, appendice 2, dell'accordo è sostituita dal testo di cui all'allegato XV del presente protocollo.

## Articolo 17

Il testo di cui all'allegato XVI del presente protocollo è aggiunto all'allegato IX, appendice 2, dell'accordo.

## Articolo 18

All'allegato X dell'accordo è aggiunto per l'Ecuador il seguente punto di informazione:

«ECUADOR  
Ministerio de Comercio Exterior  
Avenida de los Shyris N 34-152 y Holanda  
Edificio Shyris Center  
Quito, Ecuador  
E-mail: direccion.servicios@comercioexterior.gob.ec»

*Articolo 19*

Dopo l'allegato XI dell'accordo è inserito il testo di cui all'allegato XVII del presente protocollo come allegato XI bis dell'accordo.

## SEZIONE VIII

**APPALTI PUBBLICI***Articolo 20*

La sezione B dell'allegato XII, appendice 1, dell'accordo è sostituita dal testo di cui all'allegato XVIII del presente protocollo.

*Articolo 21*

Il testo di cui all'allegato XIX del presente protocollo è aggiunto all'allegato XII, appendice 1, dell'accordo.

*Articolo 22*

All'allegato XII dell'accordo, appendice 2, è aggiunto il seguente testo:

«4. Ecuador

Portale degli appalti dell'Ecuador: <http://www.compraspublicas.gob.ec>».

*Articolo 23*

All'allegato XII dell'accordo, appendice 3, è aggiunto il seguente testo:

«4. Ecuador

Portale degli appalti dell'Ecuador: <http://www.compraspublicas.gob.ec>».

## SEZIONE IX

**INDICAZIONI GEOGRAFICHE***Articolo 24*

All'allegato XIII dell'accordo, appendice 1, è aggiunto il seguente testo:

«d) Indicazioni geografiche dell'Ecuador per prodotti agricoli e alimentari, vini, bevande spiritose e vini aromatizzati

Indicazione geografica	Prodotto
Cacao Arriba	Cacao».



24.12.2016

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/9

## Articolo 25

All'allegato XIII dell'accordo, appendice 2, è aggiunto il seguente testo:

- «c) Indicazioni geografiche dell'Ecuador per prodotti diversi da prodotti agricoli e alimentari, vini, bevande spiritose e vini aromatizzati

Indicazione geografica	Designazione del prodotto
Montecristi	Oggetti di artigianato — cappello di paglia di palma sombrero de paja toquilla».

## SEZIONE X

## DICHIARAZIONI COMUNI

## Articolo 26

Le dichiarazioni comuni dell'Ecuador e della parte UE figuranti nell'allegato XX del presente protocollo sono inserite dopo la dichiarazione comune della Colombia, del Perù e della parte UE.

## SEZIONE XI

## DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

## Articolo 27

1. Il presente protocollo è concluso dalla parte UE e da ciascuno dei paesi andini firmatari secondo le rispettive procedure interne.
2. La parte UE e ciascuno dei paesi andini firmatari notificano per iscritto il completamento delle rispettive procedure interne necessarie ai fini dell'entrata in vigore del presente protocollo a tutte le parti e al depositario di cui al paragrafo 5.
3. Il presente protocollo entra in vigore tra la parte UE e ciascuno dei paesi andini firmatari il primo giorno del mese successivo alla data di ricevimento da parte del depositario dell'ultima notifica di cui al paragrafo 2 concernente la parte UE e il corrispondente paese andino firmatario.
4. In deroga al paragrafo 3, le parti convengono che il presente protocollo può essere applicato in via provvisoria in attesa del completamento delle procedure interne della parte UE per la sua entrata in vigore. L'applicazione provvisoria del presente protocollo tra la parte UE e ciascuno dei paesi andini firmatari ha inizio il primo giorno del mese successivo alla data in cui il depositario riceve i seguenti elementi:
  - a) la notifica della parte UE relativa all'avvenuto completamento delle procedure necessarie a tal fine; e
  - b) lo strumento di ratifica di ciascuno dei paesi andini firmatari, conformemente alle sue procedure e alla sua legislazione applicabile.
5. Le notifiche sono inviate al segretario generale del Consiglio dell'Unione europea, depositario del presente protocollo.
6. Quando, a norma del paragrafo 4, una disposizione dell'accordo è applicata dalle parti in attesa dell'entrata in vigore del presente protocollo, i riferimenti alla data di entrata in vigore del presente protocollo contenuti in tale disposizione si considerano fatti alla data a decorrere dalla quale le parti decidono di applicare la disposizione conformemente al paragrafo 4.

## Articolo 28

Il presente protocollo è redatto in quattro esemplari nelle lingue bulgara, ceca, croata, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca e ungherese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

## Articolo 29

Il presente protocollo costituisce parte integrante dell'accordo.

Gli allegati del presente protocollo costituiscono parte integrante dello stesso.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente autorizzati a questo fine, hanno firmato il presente protocollo.

Съставено в Брюксел на единадесети ноември през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de noviembre de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne jedenáctého listopadu dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte november to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am elften November zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta novembrikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the eleventh day of November in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le onze novembre deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog studenoga godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici novembre duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada vienpadsmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai šešiolikty metų lapkričio vienuolikty dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatodik év november havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, elf november tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego listopada roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em onze de novembro de dois mil e dezasseis.

Íntocmit la Bruxelles la unsprezece noiembrie două mii șaisprezece.

V Bruseli jedenásteho novembra dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne enajstega novembra leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den elfte november år tjugohundrasexton.

24.12.2016

IT

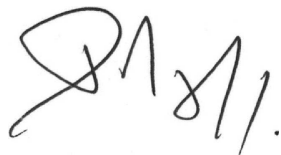
Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/11

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

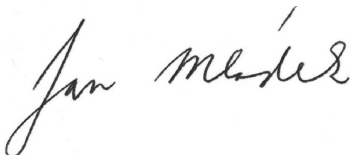
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



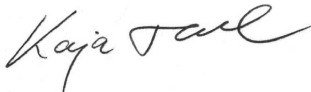
L 356/12

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

24.12.2016

Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



24.12.2016

IT

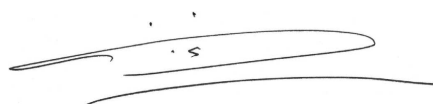
Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/13


Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



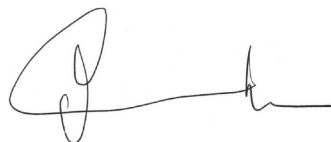
Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



L 356/14

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

24.12.2016

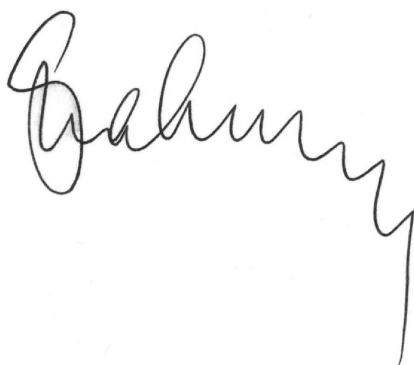
Għar-Repubblika ta' Malta



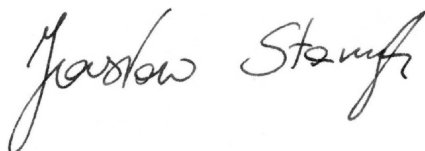
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



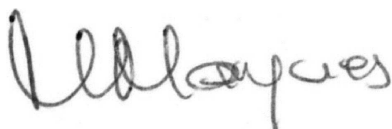
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



24.12.2016

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

L 356/15

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

L 356/16

IT

Gazzetta ufficiale dell'Unione europea

24.12.2016

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europsku uniju  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

Por la República de Colombia

Por la República del Perú

Por la República del Ecuador